

裂缝、熔炉，一种新的游戏

[意]恩伯特·埃柯 著
张锦 译

如果在互联网上搜索全球化一词，你会发现许许多多的网站，每个网站都有许许多多的页面。它们开头都说道，全球化是一种变化过程，在这个过程中，通过全球性的交流、运输和贸易网络以及消除国家界限所促进的商品、资本、服务和劳动力的流动，区域性的经济、社会和文化都变得一体化了。人们通常认为，全球化主要是由经济和科技因素推动的，但是全球化这个词还可以指观念、语言或流行文化在国与国之间的交流传播。

有些网站则更加准确地指出，全球化不是一个新现象，因为它在十九世纪甚至更早就已经开始了。就这个话题，让我引用一篇并非是为互联网而写的文章

不断扩大产品销路的需要，驱使资产阶级奔走于世界各地。它必须到处落户，到处开发，到处建立联系。

资产阶级，由于开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。使反动派大为惋惜的是，资产阶级挖掉了工业脚下的民族基础。古老的民族工业被消灭了，并且每天都还在被消灭。它们被新的工业排挤掉了，新的工业的建立已经成为了一切文明民族的生命攸关的问题；这些工业所加工的，已经不是本地的原料，而是来自极其遥远的地区的原料；它们的产品不仅供本国消费，而且同时供世界各地消费。旧的、靠本国产品来满足的需要，被新的、要靠极其遥远的国家和地带的产品来满足的需要所代替了。过去的那种地方的和民族的自给自足的闭关自守状态，被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了……

资产阶级，由于一切生产工具的迅速改进，由于交通的极其便利，把一切民族甚至最野蛮的民族都卷到文明中来了……它迫使一切民族——如果它们不想灭亡的话——采用资产阶级的生产方式；它迫使它们在自己那里推行所谓的文明，即变成资产者。一句话，它按照自己的面貌为自己创造出一个世界。

这几段话不仅是对资产阶级文明的一种批评，同时也是一种估价。它的作者可能是一个为自由市场辩护的资本家，一个经济全球化新自由主义形式的支持者。但是恰恰相反，我所引用的文章来自于马克思和恩格斯的《共产党宣言》（1848）。它告诉了我们定义全球化所需的一切，包括“交通的极其便利”，虽然它的作者仅能想到铁路、轮船和电报，而无法想象计算机和人造卫星。

马克思和恩格斯还意识到了全球化的另一方面，即在物质生产领域发生的事情，也同样会在精神生产领域发生。他们说：“各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能，于是由许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学”。

这真是一个预言性的洞见，虽然马克思和恩格斯当时只考虑了狭义的文学现象。而今天我们知道，全球化包括了一系列文化人类学意义上的文化现象，它涉及到某一特定社会的生活方式、思考方式、行为表现、宗教信仰、思想观念和艺术作品。在文化方面，我们目前对全球化的各种定义列举了：世界范围内的文化同质

2010年10月欧洲跨文化研究院在欧盟支持下于布鲁塞尔举办了欧中高层文化论坛，讨论了全球化与文化多元化当前存在的问题。现将部分发言和部分论文发表于此，以飨读者。

该译文参照：马克思、恩格斯：《共产党宣言》，中共中央编译局译，北京：中央编译出版社，2005年版，第29-30页。

该译文参照：马克思、恩格斯：《共产党宣言》，中共中央编译局译，北京：中央编译出版社，2005年版，第30页。